

1.2 Abantu baba mu rugo kugeza ubu barwaye cyane (cyangwa barwaye igihe kirekire) batashoboye gukora nibura amezi atatu mu mwaka.

Haba hali umuntu muli uru rugo (yaba yarabaruwe muli gashyantare 2001 cyangwa se yaba yaraje nyuma y'iryo barura) waba urwaye cyane cyangwa se amaze igihe kirekire arwaye?

1=Yego =>baza ibibazo bili mu mbonerahamwe ikulikira. Andika amazina y'abo bantu ndetse na numero yabo nk'uko igaragara kw'ifishi yo muli gashyantare cyangwa ku rutonde rw'abantu bashya baje mu rugo nyuma y'ibarura ryo muli gashyantaare 2001 hanyuma ubaze ingaruka zaba zaratewe n'ubwo burwayi.

1= Oya => simbuka uje ku rupapuro rukulikira (page 3).

ID	Andika kuli PILL 01 n° y'ifishi hanyuma kuli PILL 02 wandikeho n° y'umuntu urwaye nk'uko igaragara kw'ifishi yanditsemo		Amazina : Umuntu wandikwa hano ni wa wundi urwaye cyane cyangwa wigeze kurwara igihe kirekire, akaba izina rye rigaragara kw'ifishi yo muli gashyantare 2001 (base fevrier 2001) cyangwa agaragara ku rutonde rw'abantu bashya baje kuba mu rugo nyuma ya Gashyantare 2001(NMEM).	Mu mwaka ushize, "Kanaka" yamaze igihe kingana iki arwaye cyane kandi adashobora gukora? Andika umubare w'ibyumweru yamaze arwaye.	"Kanaka" yaba yaragaragaye bimwe mu bimenyetso bikulikira igihe yali arwaye cyane? 1=yego 2=oya				Guhera muli Gashyantare 2001, "Kanaka" yamaze amezi angaha akorera urugo imilimo y'ubuhinzi cyangwa indi milimo? Andika umubare w'amezi 1-12	Watubwira imilimo itatu y'ingenzi "Kanaka" yakoze mu mezi 12 ashize igihe yabashaga gukora? Niba uwo muntu yarakoraga umulimo umwe gusa, wandike kuli n° 1, hanyuma wandike 88 kuli n° ya 2 n'ya 3.			Watubwira ingaruka z'ingenzi uburwayi bwa "Kanaka" bwaba bwaragize ku rugo rwanyu? Niba hali izihali, andika ingaruka ku bana, ku milire, ku madeni/kubitsa, k'ubuhinzi/bworozi ndetse n'ingaruka ku handi hantu urugo rukura amafaranga.					Watubwira ingamba eshatu z'ingenzi mwaba mwarafashe kugirango muhangane n'ingaruka zaba zaratewe n'uburwayi bwa "Kanaka" ku milimo y'ubuhinzi n'ubworozi mu rugo rwanyu? Niba ingamba ali imwe gusa, yandike kuli n° 1, wandike 88 kuli n° ya 2 n'ya 3.			Haba hari izindi ingaruka cyangwa ingamba ubazwa ibibazo ashaka kongeraho? Zandike ku mirongo yo hasi ziziyane na buli muntu urwaye	
	Ifishi n° 1=Base en Feb 2001 2=NMem 2002	Andika numero y'uwo muntu nk'uko igaragara mu mafishi twavuze			Gucibwamo buli gihe	Umuniro udashira	Gutakaza ibiro	Kunuka k'uruhu		1 ^{ère}	2 ^{ème}	3 ^{ème}	Ubuhinzi/bworozi	Ahandi mukura amafaranga	Kubitsa/amadeni	Ku milire yanyu	Ku bana banyu	1 ^{ère}	2 ^{ème}	3 ^{ème}		
PILL	PILL 01	PILL 02	Name	PILL 03	Pill04	Pill05	Pill06	Pill07	PILL 08	PILL 09	PILL 10	PILL 11	PILL 12	PILL 13	PILL 14	PILL 15	PILL 16	PILL 17	PILL 18	PILL 19	PILL 20	
1																						
2																						
3																						
4																						
Commentaires pour PILL 20										Commentaires pour PILL 20												

1.3 Urutonde rw'abantu babaga muli uru rugo mu myaka 4 ishize bakaba batakihaba kubera impamvu zitandukanye (indwara, gushyingirwa, urupfu, kwimuka...).

Twashakaga ko mutubwira amazina y'abantu babaga muli uru rugo mu myaka 4(2001, 2000, 1999, 1998) ishize aliko bakaba baragiye kubera impamvu zitandukanye zilimo ugushyingirwa, uburwayi, kujya gushaka akazi ahandi, urupfu n'izindi mpamvu.

ID	Amazina y'abantu bose bavuye mu rugo kubera impamvu zitandukanye, halimo n'urupfu mu myaka 4 ishize	Niba uyu muntu wanditse kuli iyi fishi yarabaruwe muli Gashyantare 2001 cyangwa yaraje nyuma y'iryo barura, andika nomero y'ifishi imbere y'izina, (andika kuli LM01 no.1 niba yarabaruwe muli gashyantare 2001, no. 2 niba yaraje nyuma y'iryo barura cyangwa 99 niba ntaho agaragara muli ayo mafishi yombi). Naho kuli LM02, andika nomero y'uwo muntu nk'uko igaragara kuli ayo mafishi yombi		Hashize igihe kingana iki "Kanaka" avuye muli uru rugo?		Ni izihe mpamvu zatumye "Kanaka" ava muli uru rugo? 1=Gushyingirwa 2=Uburwayi 3=Yitabye imana 4=Yagiye gushaka akazi ahandi cyangwa yajyanywe n'izindi mpamvu zitali izavuzwe haruguru	Age Ex. 01 00 99 78	Sexe 1=M 2=F	Lien de parente avec le CM 1= Chef de menage 2=Conjoint(e) 3=Enfant du CM, de l'epoux (se) 4=Enfants accueillis sans lien de parenté 5=Imfubyi z'umuryango 6=Parents, beaux parents, grand parents 7=Petits enfants du CM 8=Frere/soeur du CM 9=Autre lien de parente. (neveu, oncle, cousin, demi-frere) 10=adulte sans lien de parente	Etat matrimonial 1=Celibataire 2=monogame 3=union libre 4=divorce 5=separe 6=veuf (veuve) 7=autre 8=polygame	Niveau d'instruction? 1=jamais ete a l'ecole 2=primaire incomplete 3=primaire complete 4=postprimaire 5=secondaire incomplete 6=secondaire complete 7=superieure
		n° du tableau 1=Base en Feb 2001 2=NMem 2002	n° du membre dans l'une ou l'autre tableau	Umwaka Ex. 2001 1999	Ukwezi Ex. 01 12						
LMEM	Amazina	LM 01	LM 02	LM 03	LM 04	LM 05	LM 06	LM 07	LM 08	LM 09	LM 10
1											
2											
3											
4											
5											
6											

1.4 Abantu bavuye mu rugo kubera gushyingirwa/gushaka/kwiyubakira ingo zabo mu myaka 4 ishize.

Ibi bibazo bili kuli uru rupapuro birareba abantu bose bakuru babaga muli uru rugo mu myaka 4 ishize aliko bakaba batakirubamo kuberako bashyingiwe/bashatse/bagiye kwiyubakira izabo. Ibi bibazo birareba abantu bose banditse ku rupapuro rwa gatatu kandi bashubije kuli LM 05 ko impamvu yabajyanye ari ugushyingirwa.

ID	ID du tableau des départs (Mettre le N° de LMEM)	Andika amazina y'abantu bose bavuye mu rugo bagiye gushyingirwa. Amazina yabo agomba kugaragara kw'ifishi y'abantu bose bavuye mu rugo nk'uko amazina yabo agaragara ku rupapuro rwa 3 (p.3)	“Kanaka uwo” hali uruhare rugaragara yaba yaragize mu milimo yo mu rugo mu mezi 12 mbere y'uko ashyingirwa? 1=yego ->MA 4 2=oya ->MA 3	“Kanaka” yamaze igihe kingana iki adakorera urugo imilimo y'ubuhinzi n'ubworozi cyangwa indi milimo? Andika umubare w'amezi eg 1-48	Watubwira imilimo itatu y'ingenzi, “kanaka” yaba yarakoze muli icyo gihe cyose yabaga mu rugo? Andika numero ihwanye n'imilimo yakoze. Niba uwo muntu yarakoraga umulimo umwe gusa, wandike kuli n° 1, hanyuma wandike 88 kuli n° ya 2 n'ya 3. 1=Agriculteur/eleveur 2 =Salarie agricole 3=Manoeuvre 4=Artisan independant 5=Artisan salarie 6=Commerce 7=Fonctionnaire 8=Aide familale 9=Eleve, etudiant 10=Menagere 11=Umurwaza 12=Ucukura amabuye y'agaciro akagulisha 13=Peche 14=Autre 88=Exerce une seule activite 99=Sans activite			Ishyingirwa a rya “Kanaka” hali ingaruka ryaba ryaragize ku milimo y'ubuhinzi n'ubworozi mu ruri uru rugo? 1=yego ->MA8 2=oya ->MA11	Watubwira ingaruka z'ingenzi ugushyingirwa kwa “Kanaka”kwaba kwaragize ku rugo rwanyu ? Niba hali izihali, andika ingaruka ku bana, ku milire, ku madeni/kubitsa, k'ubuhinzi/bworozi ndetse n'ingaruka ku handi hantu urugo rukura amafaranga.					Watubwira ingamba eshatu z'ingenzi mwaba mwarafashe kugirango muhanganane n'ingaruka zaba zaratewe n'ishyingirwa rya “Kanaka” ku milimo y'ubuhinzi n'ubworozi mu rugo rwanyu nyuma y'uko ashyingirwa? Niba ingamba ali imwe gusa, yandike kuli n° 1, wandike 88 kuli n° ya 2 n'ya 3.			Haba hari izindi ingaruka cyangwa ingamba ubazwa ibibazo ashaka kongeraho? Zandike ku mirongo yo hasi ziziyane na buli muntu wagiye kubera gushyingirwa.
					1 ^{ère}	2 ^{ème}	3 ^{ème}		Uubuhinzi/ubworozi	Abandi mukura amafaranga	Kubitsa/amadeni	Ku milire yanyu	Ku bana banyu	1 ^{ère}	2 ^{ème}	3 ^{ème}	
MAMEM	MA 1	Amazina	MA 2	MA 3	MA 4	MA 5	MA 6	MA 7	MA 8	MA 9	MA 10	MA 11	MA 12	MA 13	MA 14	MA 15	MA 16
1																	
2																	
3																	
4																	
5																	
Notes pour MA 16																	
Personne n°:									Personne n°:								

1.5 Ibibazo birebana n’abantu bimumutse bagiye gushaka akazi ahandi cyangwa akimuka burundu mu myaka 4 ishize.

Ibi bibazo bili kuli uru rupapuro birareba abantu bose bakuru babaga muli uru rugo mu myaka 4 ishize aliko bakaba batakirubamo kuberako bimumutse bagiye kwishakira akazi ahandi. Ibi bibazo birareba abantu bose banditse ku rupapuro rwa gatatu kandi bashubijye kuli LM 05 ko impamvu yabajyanye ari ugushaka akazi ahandi.

ID	ID du tableau des départs (Mettre le N° de LMEM)	Andika amazina y’abantu bose bavuye mu rugo bagiye kwishakira akazi ahandi cyangwa bajyanywe n’izindi mpamvu uretse gushyingirwa, urupfu cyangwa umurwayi. Amazina yabo agomba kugararara kw’ifishi y’abantu bose bavuye mu rugo nk’uko amazina yabo agaragara ku rupapuro rwa 3 (p.3)	“Kanaka uwo” hali uruhare rugaragara yaba yaragize mu milimo yo mu rugo mu mezi 12 mbere y’uko ajya kwishakira akazi ahandi cyangwa akimuka burundu? 1=oui ->MI 4 2=non ->MI 3	“Kanaka” yamaze igihe kingana iki adakorera urugo imilimo y’ubuhinzi n’ubworozi cyangwa indi milimo mbere y’uko ajya kwishakira akazi ahandi? Andika umubare w’amezi? eg 1-48	Watubwira imilimo itatu y’ingenzi, “kanaka” yaba yarakoze muli icyo gihe cyose yabaga mu rugo? Andika numero ihwanye n’imilimo yakoze. Niba uwo muntu yarakoraga umulimo umwe gusa, wandike kuli n° 1, hanyuma wandike 88 kuli n° ya 2 n’iya 3.			Kwimuka kwa “Kanaka” hali ingaruka kwaba kwaragize ku milimo y’ubuhinzi n’ubworozi mu ruli uru rugo? 1 = yego ->MI 8 2 =oya ->MA 13	Watubwira ingaruka z’ingenzi ukwimuka kwa “Kanaka” kubera gushaka akazi eg ku zindi mpamvu zitavuzwe hano kwaba kwaragize ku rugo rwanyu ? Niba hali izihali, andika ingaruka ku bana, ku milire, ku madeni/kubitsa, k’ubuhinzi/bworozi ndetse n’ingaruka ku handi hantu urugo rukura amafaranga.					Watubwira ingamba eshatu z’ingenzi mwaba mwarafashe kugirango muhangane n’ingaruka zaba zaratewe n’ukwimuka kwa “Kanaka” ku milimo y’ubuhinzi n’ubworozi mu rugo rwanyu nyuma y’uko ashyingirwa? Niba ingamba ali imwe gusa, yandike kuli n° 1, wandike 88 kuli n° ya 2 n’iya 3.			Haba hari izindi ngaruka cyangwa ingamba ubazwa ibibazo ashaka kongeraho? Zandike ku mirongo yo hasi ziyane na buli muntu wagiye gushaka akazi ahandi
					1 ^{ère}	2 ^{ème}	3 ^{ème}		Uubuhinzi/ubworozi	Ahandi mukura amafaranga	Kubitsa/amadeni	Ku milire yanyu	Ku bana banyu	1 ^{ère}	2 ^{ème}	3 ^{ème}	
MIMEM	MI 1	Amazina	MI 2	MI 3	MI 4	MI 5	MI 6	MI 7	MI 8	MI 9	MI 10	MI 11	MI 12	MI 13	MI 14	MI 15	MI 16
1																	
2																	
3																	
4																	
5																	

Notes pour MI 16

Personne n°:	Personne n°:

1.6 Ibibazo bireba abantu bitabye imana mu myaka 4 ishize

Ibi bibazo bili kuli uru rupapuro birareba abantu bose bakuru babaga muli uru rugo mu myaka 4 ishize aliko bakaba batakirubamo kuberako bitabye imana. Ibi bibazo birareba abantu bose banditse ku rupapuro rwa gatatu kandi bashubije kuli LM 05 ko impamvu batakiba mu rugo ali uko bitabye imana.

ID	ID du tableau des departs (Mettre le N° de LMEM) (Put LMEM # here)	Andika amazina y'abantu bose bapfuye mu myaka 4 ishize. Amazina yabo agomba kugararara kw'ifishi y'abantu bose bavuye mu rugo nk'uko amazina yabo agaragara ku rupapuro rwa 3 (p.3)	Quelle a été la cause principale de ce décès? 1=Accident 2=Naissance 3=Meurtre 4=Maladie (si 4 -> D3-6) 6=autre (specifier)	Niba "Kanaka" yalitabye imana azize indwara, mu burwayi bwe yaba yararagarayeho bimwe mu bimenyetso bikulikira?				"Kanaka uwo" hali uruhare rugaragara yaba yaragize mu milimo yo mezi 12 abanziliza urupfu rwe? 1=yego -> D9-11 2=oya -->D8	"Kanaka" yamaze igihe kingana iki adakorera urugo imilimo y'ubuhinzi n'ubworozi cyangwa indi milimo mbere y'uko yitaba imana? Andika umubare w'amezi? ex. 1-48	Watubwira imilimo itatu y'ingenzi, "kanaka" yaba yarakorera urugo mu mezi 12 mbere y'uko yitaba imana? Andika numero ihwanye n'imilimo yakoze. Niba uwo muntu yararokora umulimo umwe gusa, wandike kuli n° 1, hanyuma wandike 88 kuli n° ya 2 n'ya 3.			Watubwira ingaruka z'ingenzi urupfu rwa "Kanaka" rwaba rwaragize ku rugo rwanyu? Niba hali izihali, andika ingaruka ku bana, ku milire, ku madeni/kubitsa, k'ubuhinzi/bworozi ndetse n'ingaruka ku handi hantu urugo rukura amafaranga?			Watubwira ingamba eshatu z'ingenzi mwaba mwarafashe kugirango muhangane n'ingaruka zaba zaratewe n'urupfu rwa "Kanaka" ku milimo y'ubuhinzi n'ubworozi mu rugo rwanyu nyuma y'uko yitaba imana? Niba ingamba ali imwe gusa, yandike kuli n° 1, wandike 88 kuli n° ya 2 n'ya 3.			Haba hari izindi ngaruka cyangwa ingamba ubazwa ibibazo ashaka kongeraho? Zandike ku mirongo yo hasi ziyane na buli muntu witabye imana			
				Guchwanno bui gihe	Umuniro udashira	Gutakaza ibiro	kunuka k'uruhu			1 ^{ère}	2 ^{ème}	3 ^{ème}	Ubuhinzi/bworozi	Ahandi mukura amafaranga	Kubitsa/amademi	Ku milire yanyu	Ku bana banyu	1 ^{ère}		2 ^{ème}	3 ^{ème}	
DTH	D 1	Name	D 2	D3	D4	D5	D6	D 7	D 8	D 9	D 10	D 11	D 12	D 13	D 14	D 15	D 16	D 17	D 18	D19	D 20	
1																						
2																						
3																						
4																						
5																						

Notes pour D 20

Personne n°:	Personne n°:

1.7 Ibibazo birebana n’abantu batakiba mu rugo kubera uburwayi mu myaka 4 ishize

Ibi bibazo bili kuli uru rupapuro birareba abantu bose bakuru babaga muli uru rugo mu myaka 4 ishize aliko bakaba baragiye ahandi kubera uburwayi. Ibi bibazo birareba abantu bose banditse ku rupapuro rwa gatatu kandi bashubije kuli LM 05 ko impamvu yabajyanye ari uburwayi.

ID	ID from ID du tableau des départs (Mettre le N° de LMEM))	Andika amazina y’abantu bose bavuye mu rugo kubera uburwayi mu myaka 4 ishize. Amazina yabo agomba kugararara kw’ifishi y’abantu bose bitabye imana nk’uko amazina yabo agaragara ku rupapuro rwa 3 (p.3)	Ese “...” yaba azagaruka mu rugo mu mezi atandatu ali imbere? 1=yego 2= oya	“Kanaka uwo” hali uruhare rugaragara yaba yaragize mu milimo yo mu rugo mu mezi 12 mbere y’uko agenda kubera uburwayi? 1=yego 2=oya->LILL8	Mbere y’uko agenda “...” yamaze amezi angahe arwaye/adasho bora gukorera urugo imilimo y’ubuhinzi cyangwa indi milimo? eg 1-12	Watubwira imilimo itatu y’ingenzi “kanaka” yaba yarakoreraga urugo mbere y’uko agenda kubera uburwayi? Andika numero ihwanye n’imilimo yakoze. Niba uwo muntu yarakoraga umulimo umwe gusa, wandike kuli n° 1, hanyuma wandike 88 kuli n° ya 2 n’iya 3.			Watubwira ingaruka z’ingenzi kugenda kwa “Kanaka” kubera uburwayi kwaba kwaragize ku rugo rwanyu? Niba hali izihali, andika ingaruka ku bana, ku milire, ku madeni/kubitsa, k’ubuhinzi/bworozi ndetse n’ingaruka ku handi hantu urugo rukura amafaranga?					Watubwira ingamba eshatu z’ingenzi mwaba mwarafashe kugirango muhangane n’ingaruka zaba zaratewe no kugenda kwa kubera uburwayi “Kanaka” ku milimo y’ubuhinzi n’ubworozi mu rugo rwanyu nyuma y’uko agenda? Niba ingamba ali imwe gusa, yandike kuli n° 1, wandike 88 kuli n° ya 2 n’iya 3.			Haba hari izindi ngaruka cyangwa ingamba ubazwa ibibazo ashaka kongeraho? Zandike ku mirongo yo hasi zijyane na buli muntu wagiye kubera uburwayi
						1 ^{ère}	2 ^{ème}	3 ^{ème}	Ubuhinzi/bworozi	Ahandi mukura amafaranga	Kubitsa/amadeni	Ku milire yanyu	Ku bana banyu	1 ^{ère}	2 ^{ème}	3 ^{ème}	
LILL	LILL 1	Amazina	LILL 2	LILL 3	LILL 4	LILL 5	LILL 6	LILL 7	LILL 8	LILL 9	LILL 10	LILL 11	LILL 12	LILL 13	LILL 14	LILL 15	LILL 16
1																	
2																	
3																	
4																	
5																	

Notes pour LILL 16	
Personne n°:	Personne n°:

Imilimo ikorwa mu rugo	Ingaruka ku milimo y'urugo	Ingamba zishoboka zafashwe kugirango urugo ruhanganane n'ingaruka ku milimo y'ubuhinzi/bworozi
1=Agriculteur/éleveur 2 =Salarié agricole 3=Manoeuvrre 4=Artisan indépendant 5=Artisan salarié 6=Commerce 7=Fonctionnaire 8=Aide familiale 9=Elève, étudiant 10=Ménagère 11=Umurwaza 12=Ucukura amabuye y'agaciro akagulisha 13=Peche 14=Autre 88=Exerce une seule activite 99=Sans activite	(1) Ingaruka ku buhinzi/ubworozi, niba zihali	1=Gushaka abandi bantu baza kuba mu rugo 2=Guhemba abakozi bakaguhingira cyangwa bakakuragilira amatungo 3=Gushakisha uko twahana umubyizi n'izindi ngo 4=Kuvana abana mu mashuli/kugabanuka kw'amafaranga atangirwa abana mu mashuli 5=Guhinga ubutaka buke/ubundi tukaburaza 6=Kwatira abandi imilima 7=Kwatisha imilima y'abavandimwe 8= Gusaba bene wacu inguzanyo cyangwa se kudasaba infashanyo 9=Guhindura tugahinga ibihingwa bizana amafaranga (Bivuge. De: A:) 10=Kwigisha abana bato imilimo y'ubuhinzi 11=Kugabanya kubagara imyaka 12=Amasaha yo gukora mu milima yaliyongere 13=Kurya insuro nkeya 14=Koheraza abana kuba kwa bene wabo 15=Guhindura tugahinga ibihingwa bidakeneye akazi kenshi(Bivuge: de A: 16=Kugulisha amatungo 17=Kugulisha ubutaka (isambu) 18=Twagulishije umutungo w'urugo (hatalimo ubutaka)
	(10) Nta ngaruka turabona (11) Abakozi bahinga baragabanutse (12) Twatakaje ubutaka (bwacu cyangwa ubukodeshwa) (13) Ubumenyi mu buhinzi n'ubworozi bwaragabanutse kubera umuntu (14) (15)	
	(2) Ingaruka ku yindi milimo izana amafaranga mu rugo, niba zihali	
	(20) Nta ngaruka turabona (21) Amafaranga twakuraga ku milimo y'ubucuruzi itali iy'ubuhinzi yaragabanutse (22) Amafaranga twahembwaga yaragabanutse (23) Amafaranga twahabwaga n'abantu bo mu muryango bakora kanze yaragabanutse (24) (25)	
	(3) Ingaruka ku birebana no kubitsa/amadenis, niba zihali	
	(30) Nta ngaruka turabona (31) Twakoresheje ibyo twali twarazigamiye urugo (32) Imyenda yaliyongereye (33) (34)	
	(4) Ingaruka ku milire, niba zihali	
	(40) Nta ngaruka turabona (41) Imilire yabaye mibi kurushaho (42) Imilire yabaye myiza kurushaho (43) Kurya insuro nkeya (44) Kurya insuro nyinshi (45)	
	(5) Ingaruka ku bana, niba zihali	
	(50) Nta ngaruka turabona (51) Byatumye abana bava mu mashuli (52) Igihe abakuru bali bafite cyo kwita ku bana cyaragabanutse (53) Gutakaza ubumenyi mu mihingire kubera ubizi yagiye (54) Kwigisha vuba vuba abana bato imilimo y'ubuhinzi (55) Koheraza abana kuba kwa bene wabo	